Albā ca neaua

sh-atselji 7
shcurtabadz

Adaptarea armāneascā

Dini Trandu

MINTIMENU
SERTU
GAGACIU
PIRIFANU
HĀRIOSU
DIMBELLU
ZVARĀNJEARU

UN PIRMITH DIT LITERATURA CLASICĀ

APRIDUS SH-ARĀDĀPSIT TU LIMBA ARMĀNEASCĀ DI

CUSTANDIN DINI TRANDU

DUPU ISTURIA

SNOW WHITE DI GRIMM BROTHERS

S.O.S TI ARMĀNAMEA DI AZĀ - ANLU 2019

Miletea fārā di cilimeanj s-njicureadzā shi s-astindzi.!

Miletea cu cilimanj tsi nu u zburāscu limba di dadā s-njicureadzā shi s-astindzi.!

Miletea tsi sh-u keari limba sh-lu keari suflitu dat di Dumidzā shi s-astindzi.!

Miletea fārā di suflit si usucā sh-agiundzi ca arina rāspānditā di vimt.!

Armānjlji tsi nu u zburāsc sh-nu ar vreri ti limba di dadā sānt xenj di suflitu a lor.!

Armānjlji tsi sānt xenj di suflitu a lor sānt shcāmbi ti casā xeanā.!

AIDITS ARMĀNJ:

NU ALĀSATS LIMBA-SUFLITU ALI ARMĀNAMI S-MOARĀ!

NU ALĀSATS CILIMEANJLJI A VOCI S-AGIUNGĀ SHCĀMBI TI CASI XEANI!

APRINDETS-U SH-VIGLJEATS-U PIRA ARMĀNEASCĀ IUTSIDO IU BĀNATS!

HĀRITS CILIMANJLJI CU ZBOARĀ ARMĀNESHTS DINJICATI TU LAPTILI DULTSI ALI LIMBĀ DI DADĀ ARMĀNĀ!

U S A - 2019

ALBĀ CA NEAUA

Tsi ira sh-tsi nu sh-ira. Ira unoarā un gioni Amirā tsi bāna deadun cu mushata lui amirâroanji tu unā mari pālathi namisa di munts.

Sh-amindolji ira multu avuts ama nu ira sh-ahānt hāriosh cātse cā nu avea cilimeanj.

Tu unā dzuuā di iarā, Amirāroanjea cusea ama nu bāgā oarā shi s-ntsipā tu dzedzit. Sh-u ashtersi ntroarâ kicuta di sāndzi cu unā shamie albā shi sh-lu spusi doru tsi lu avea tu inimā.

-Voi s-am unā featā cu kelea albā ca Neaua, cu oclji lāi ca masina, budzāli roshi ca cireasha sh-unā inimā bunā sh-mplinā di harau.

Tu unā dzuuā vrerea-ljei ta s-aibā unā featā s-featsi. Amirāreasa fetsi unā featā multu mushatā dip cum u vrea nāsā sh-lj-u bāgā numa Albā ca Neaua.

Amirālu ira sh-nās multu hārios cum u videa Alba ca Neaua cum acrishtea dzuuā di dzuuā ma mushatā.

Haraua lor nu dānāsi mult. Tu unā dzuuā Amirâreasa s-lândidzā sh-dupu trei meshi muri. Amirālu trapsi mult.

Târcurā mults anj pānā cānd Amirālu s-i nsurā diznou cu unā printsesâ tinirâ sh-mushatā ama ira unā mâyistrā ceapcânâ sh-fār-di inimâ.

Cathi dzuuā nidzea di s-mutrea tu unā yilii mâyipsitā sh-ntriba:

-Yilii, mâyipsitā yilii, cari easti cama mushatā dit aistâ vâsâlii?!

Yilia ntroarâ apândâsea:

-Nitsi unā Mâriljea ta! Tini hii cama mushatâ di tuti!

Tu unā dzuu, Amirālu lo cali dipârtoasâ tish câtâ mardzina ali vâsâlii sh-u alāsā Alba ca Neaua acasā cu ceapcāna di Amiroanji

Cum târcurâ anjlji, Albā ca Neaua, acriscu unā featâ multu mushatâ sh-bunā tu inimā.

Nu mult alargu di Pālathi, unu gioni sh-mushat vāsiljie, cum lo s-bea apâ dit arāu, lj-u vidzu, ca ti ciudii, fatsa ali Albā ca Neaua, cum yiulutsea tu apâ sh-âlj câdzu tu vreari.

Tu unā tahina ceapcâna di Amirâroanji neasi la yilii sh-nâpoi u-ntribā:

-Yilii, mâyipsitā Yilii, cai esti cama mushatā dit aistā vâsâlii?

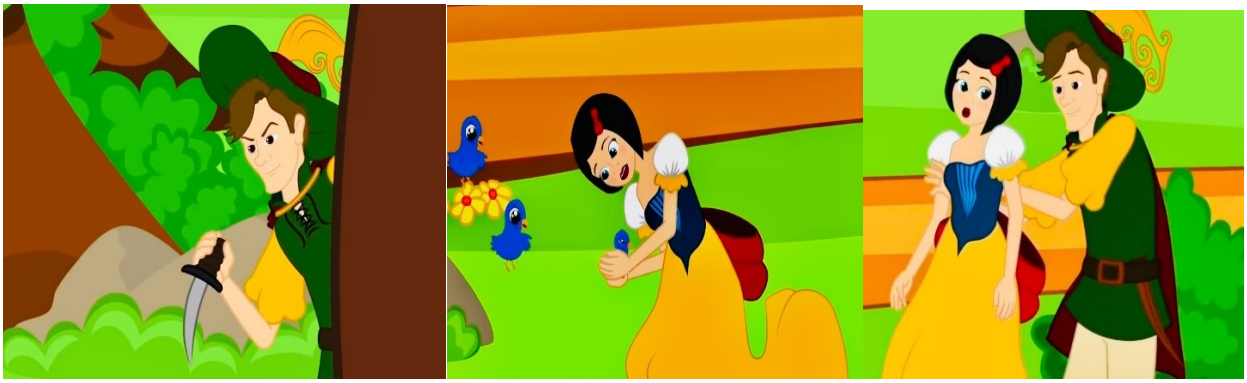
Yiliea apândâsi cu niheamâ fricâ:

-Cu ljirtari, Māriljea ta, ama nu hii tini! Albā ca Neaua esti cama mushatā di tuti. Amirāroanjea u acātsā zuratsa.

Cum avdzā apandisea ali yilii lu-acljimā ntroarā cama marru di avinâtor dit Pālathi sh-âlj dimândā cu inati:

-S-u duts Alba ca Neaua tu pâduri shi s-nj-aduts inima a ljei, tu aistā cutii !!!

Avinâtoru u dusi Alba ca Neaua alargu nunt tu pâduri, ama avinâtoru ira un om bun sh-cum u videa pi Alba ca Neaua cā ira bunā, mushatā sh-livendā nu lu alâsā inima s-u vatāmā sh-âlj dzāsi s-fugā ninti shi s-nu s-toarnâ vārnâoarâ tu nâpoi la Pālathi.



Avinātoru u alâsā Alba câ Neaua tu pâduri sh-cānd ascâpitā soarili s-turnā la Pālathi sh-tu cutii bāgā unā inimā di zārcadā tu loc di inima ali Albā ca Neaua.

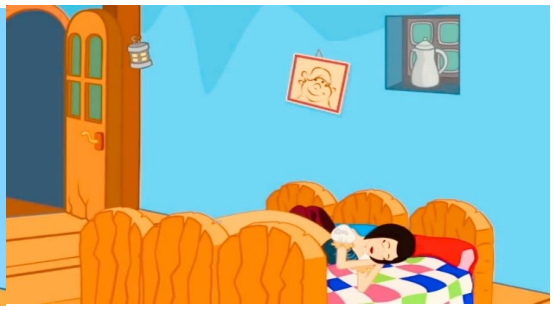
Tu pâduri s-alâsā scutidea...Alba ca Neaua u aplucusi frica sh-acâtsā s-plāngâ. Plāmsi, plāmsi sh-pân-tu soni u acâtsā somu.

Tahinārili u sculară di somu arazili di soari sh-tsiuratu a puljilor tsi azbuira avigāra di nāsâ.

Pulji u cânushtea Alba ca Neaua sh-u scoasirā pi unâ cali tsi dutsea la unâ casâ njicâ ashtiratā tu unâ vâloagā nsurinatâ.

Alba ca Neaua s-aprukiā di ushi sh-cu inima niheamā streasâ zdicljisi usha. Tsi si-lj veadâ oclji: unu udā njicu iu tuti lucârli ira sh-eali njits: 7 scamuri, 7 piati, 7 buneli, 7 linguri. Alba ca Neaua s-ciudusi ama acâtsā s-curâ casa shi s-facā sh-tsiva ti mācari.

Dapoea nesi di vidzu udālu ti durnjeri. Udālu avea 7 cârvāts, 7 cāpitinji shi 7 vilendzi sh-eali tuti njits. A cui s-hibā aistā casā s-ciudusea Alba ca Neaua ama ira ahānt curmatâ di cali cā s-arucuti sh-ntroarâ u-acâtsā somu.



Ninti s-ascapitâ soarli, s-turnarā di la lucru a lor sh-nicukirlji ali casi tsi ira shapti frats, tuts shcurtabadz, demec oaminj shcurts ni-acriscuts (giugeanj)

Dicum intrarā-n casā arāmasirā ciudusits s-veadâ casa ahānt pâstritâ sh-cu tuti lucârli bâgati tu aradhâ ama ciudia lâ fu sh-ma mari ti njurizma di gjelâ tsi umplea tutâ udaia sh-lâ alâsa gura apâ.

Dapoea neasirā tuts tu udālu ti durnjeari sh-arâmasirâ limnusits s-veadā tu cârvati, cum durnjea cama mushatā featâ tsi u-avea vidzutâ nāsh tu bana loru.

Feata lj-avdzā, zdicljisi oclji, sh-cānd âlj vidzu pi shcurtabadz cum u mutrea ciudusits, s-i sculā ca lâhtârsitâ sh-cu unâ boatsi ca aspâratâ mizi li dzāsi:

-Mini mi-acljiamâ Albā ca Neaua... s-mi ljirtats ama nu aveam tu minti s-vā facu tsiva cripāri...

-Cum s-nā fats titi cripāri cānd tini u fâtsesh tutâ huzmetea-li casi sh-nâ fâtsesh sh-gjielâ dzāsi atsel mintimenu.

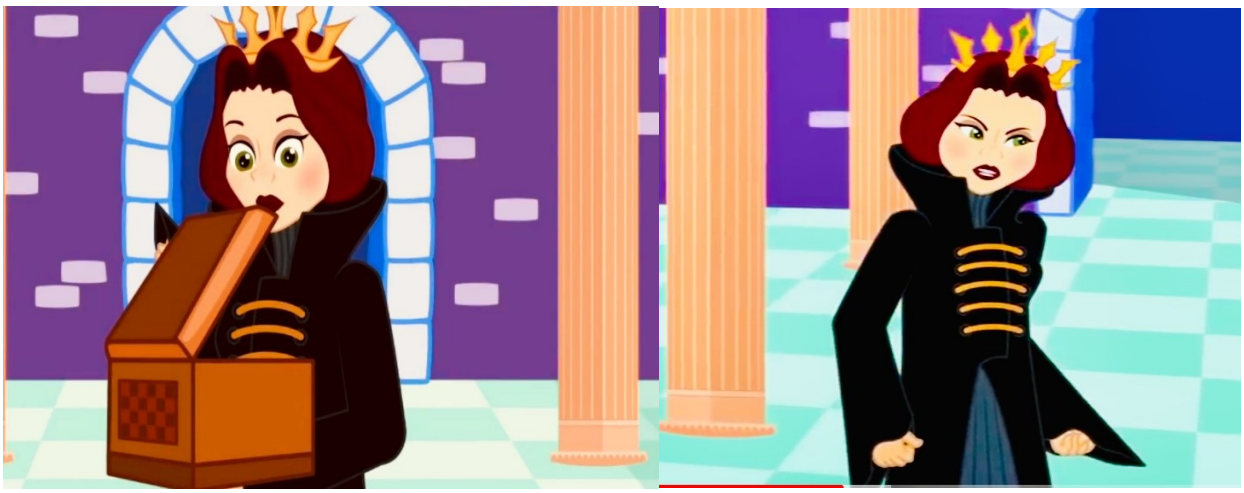
Noi him shapti giugeanj (shcurtabadz): Hâriosu, Sertu, Zvarânjearu, Gagaciu, Pirifanu, mini hiu Mintimenu sh-Dimbellu

Albâ ca Neaua lâ dzāsi cu lācârnj tu oclji câ tsi pâtsā sh-câti târcu. Giugeanjlji ālj dzāsirâ ali Albâ ca Neaua cā di aua sh-ninti sâ sta cu elj tu casa lor.

Cum tārtsea dzālili tuts ira hāriosh, ama haraua lor nu dânâsi multu.

Tu unâ dzuuā Amirāroanjea atsea cu inima di cātrani nesi nâpoi la yilia ljei sh-u ntribā cari esti cama mushatâ dit vâsâlii, ama yilia ālj dzāsi cā tut Alba ca Neaua easti cama mushatâ di tuti.

Amirâroanjea s-ciudusi multu câtse câ shtea câ inima ali Alba ca Neaua ira tu atsea cutii tsi lj-u adusi avinātoru.

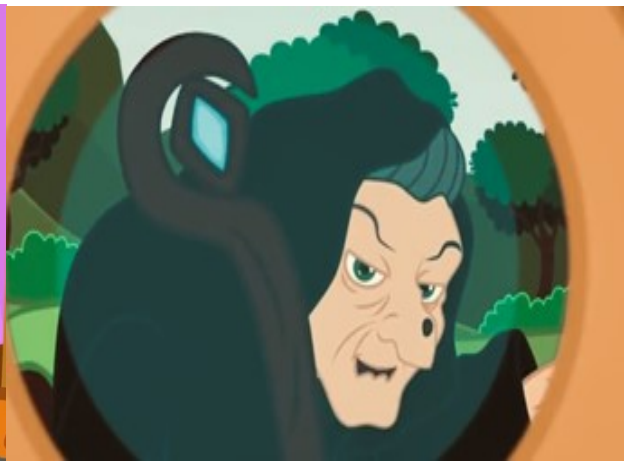


Nāpoi u apucā zuratsa shi sh-u fetsi mintea s-u vatâmâ Alba ca Neaua ta s-arāmānā nāsā cama mushatā; s-prifeatsi tu unā moashi tsi vindea meari sh-lo calea cātā casa a giugeanjlor.

Cathi dzuu giugeanjlji (shcurtabadzlji) nidzea ti lucru a lor sh-cathioara Mintimenu âlj dzâtsea ali Alba ca Neaua s-nu tsiva di s-discljidā usha cashti cum vāru xenu bati la ushi.

Cum bâgā nâpoi s-facā mācari, Alba ca Neaua avdzā unâ ciucuteari pi ushi.

Ciudusitâ, s-aprukiā di ushi, mutri pit guva di la cljei sh-vidzu unā moashi tsi pârea multu curmatâ di cali.



Di nafoarâ di ushi s-avdzā unâ boatsi di muljeari aushi.

-Omu bun, mizi gri moashea, zdicljidi usha mushata mea.

Hiu unâ muljeari aushi sh-fucâroanji sh-hiu mult curmatā di cali sh-multā seati nj-esti.

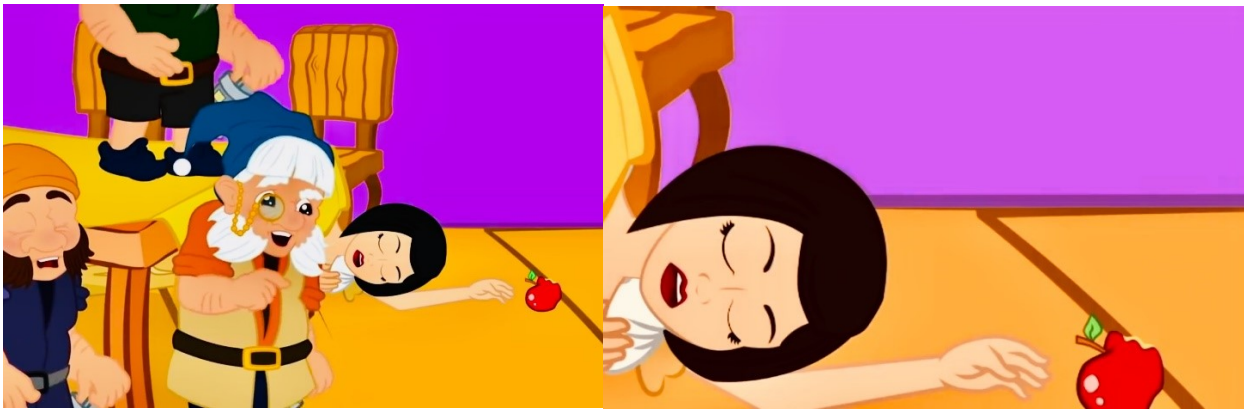
Alba ca Neaua, cum lj-i s-i fetsi njilâ di nāsâ u lo moashea-n casā sh-âlj deadi un san mplinu di dzamâ.

-U, curbani muma! Nu shtiu cum s-tsâ haristusecu, ama ia, amu ndau meari dults ca njerea sh-ma roshi ca budzâli a tali. Ia, ljea unâ mâshcâturâ s-vedz tsi nostimi sānt ama meru tsi lj-u deadi “moasha”ira fârmâcat.

Alba ca Neaua, fārā s-minduiascâ, lo unâ mâshcâturâ di mer shi ni unâ ni dau, lishinâ sh-câdzu teasâ mpadi.

Ali Amirâroanji âlj giuca inima di harau cum minduia cā tora nu avea altā ma mushatā ca nāsā.

Cānd s-turarâ shcurtabadzlji di la lucru u aflarā Alba ca Neaua teasâ mpadi ama vidzurâ sh-meru ninga nāsâ.



-Aist mer u sibâ fârmâcat dzāsi Mintimenu. Mash ceapcâna di Amirâroanji putea s-u facâ aistâ nifaptā.

Shcurtabadzlji, cu inima lai, u bâgarâ Alba ca Neaua tu unâ cutii di kelki sh-u dusirâ pi unâ dzeanâ, ta s-u veadâ tutâ dunjeaua, cât di mushatâ esti.

Tu unâ dzuuâ târcu calea vāsiljelu, tsi u avea vidzutâ fatsa ali Alba ca Neaua cum yiulutsea tu arāu. Di atumtsea tut u câfta Alba ca Neaua tsi lj-avea câdzutâ tu vreri. Cānd u vidzu cum shidea teasâ tu cutia di kelki tish-cānda durnjea, u scoasi câpakea ali cutii, u bâshe Alba ca Neaua sh-u mutri cu oclji mplinj di vreari.

Ti nipistupseari, Alba ca Neaua zdicljisi oclji sh-cānd lu vidzu vâsiljelu s-i sculā sh-amindolji s-ambârtsâtarâ aplucusits di vreri.

Vrerea lor lu frāmsi blâstemu ali zuljearicā di Amirâroanji.

La Pālathi, Amirâlu dicāra s-turnā dit mardzina ali vāsālii, li aflā tuti cripārili tsi li-avea faptâ Amirâroanjea.

Neasi la yilia atsea mâyipsitā sh-u fetsi cumāts sh-ceapcâna di Amirāroanji u xinumsi di la Pālathi.

Alba ca Neaua, deadun cu vāsiljelu sh-cu atselj shapti shcurtabadz, s-turnā la tatu-su, la Pālathi.

Amirālu cu inima mplinâ di harau lâ featsi unâ numtā mari cum nu s-avea faptā vārâoarâ tu vārâ altā Amirârie sh-bânarâ tuts deadun cu sânâtati sh-harau pânâ sh-ma-nclo di eta a etilor.

Amirālu mi-acljimā sh-mini la numtâ ama dicāra mi acâtsai s-lu bagu pi cali aist pirmith nj-ishā dip dit minti s-neg la numtâ.

Alfabetlu a limbāljei armānească/rremenească

A, a - agiun, adzā, adukesc

Ã, ã - mănа

B,b – babashcu, bană

C,c – câburi, câcot

Ce,ce/ci – celnic, ceatii/cicior

Che,che/chi – chelchi, kelki/chirut, kirut

D, d – Dumidzãlu, dureari

Dh, dh - Dhascal

Dz, dz - dzama

E,e - embur, Epir

F,f- fiata, ficior

G,g – gâljina, gaida, galbinâ

Ge, ge /Gi-gi - geadei, geanâ/gioni, giocu

Ghe, ghe/ghi – ghela/ghifta

Gh, gh – ghumaru (Albania)

Gj, gj – Gjela, yingjits

H,h - harauâ, hândachi

I, i - inima, iedu

J,j - jali, jujunaru

K,k - (Albania) “c” /ke/ki (keru/kirut)

L,l - lâhtari, lâvosu

Lj,lj/ll/l’- ljepuru, ljirtari/llepuru, llirtari, l’epuru, l’irtari

M, m - moashi, maciocu

N, n - nari, nâdia

Nj,nj/N’,n’/ñ - ñiurizmâ/njurizma, n’urizma

O,o - omu, orixi

P,p - părinti, păputsa

R,r - rădzătina, rihati

S,s - somu, sari, silighesc

Sh,sh - shoput, shiguni

T,t - talji, tahina

Th, th - thamă, thimeljiu

Ts,ts - tsintsi, tsăruhi (specific Armân/Remen sound)

U, u, ù - udai, urdzăts, unù ficiorù

V,v - vimtu, vărtosu

W,w – Washington (tu numi xeani)

X, x - xenu, xeani

Y,y – Yinaru, yeaturu, yumaru

Z,z - zâmani, zureatsă